

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Комсомольский-на-Амуре государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета
Социально-гуманитарный факультет
Цвелева И.В.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Практикум по культуре речевого общения китайского языка»

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы	Специальный перевод

Обеспечивающее подразделение
Кафедра «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

Комсомольск-на-Амуре 2024

Разработчик рабочей программы:

Старший преподаватель

Когай.С.Г

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой

Кафедра «Лингвистика и межкультурная
коммуникация»

Шушарина Г.А.

1 Введение

Рабочая программа и фонд оценочных средств дисциплины «Практикум по культуре речевого общения китайского языка» составлены в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта, утвержденного приказом Минобрнауки Российской Федерации, и основной профессиональной образовательной программы подготовки «Специальный перевод» по направлению подготовки «45.03.02 Лингвистика».

Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195

Задачи дисциплины	Знать: систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования китайского языка; Уметь: логически верно, ясно строить устную и письменную речь на китайском языке; обобщать, анализировать информацию, осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения. Владеть: китайским языком на уровне профессионального общения; культурой мышления.
Основные разделы / темы дисциплины	1. Китайская кухня. Китайская медицина. 2. Окружающая среда. 3. Политика КНР. 4. Социальные проблемы современности

2 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Процесс изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения китайского языка» направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и основной образовательной программой (таблица 1):

Таблица 1 – Компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации ОПК-4.2 Умеет адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников	Знает: этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации; лексические единицы разных регистров общения по теме курса. Русский и иностранный языки. Граматику и стилистику русского и иностранного языка. Умеет: идентифицировать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия; составлять монологическое и диалогическое

	<p>межкультурного взаимодействия</p> <p>ОПК-4.3 Владеет навыками правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения инофонов</p>	<p>высказывание на китайском языке с использованием изученных речевых моделей и тематической лексики.</p> <p>Владеет: навыками правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения инофонов; навыком грамотного построения речи, с использованием изученных речевых моделей и тематической лексики.</p> <p>Осуществляет устный перевод во время сопровождения бесед, встреч и других мероприятий, проводимых с участием работников и лиц, не владеющих русским языком.</p>
--	---	--

3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в состав блока 1 «Дисциплины (модули)» и относится к части Б1.О.17

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения, навыки и / или опыт практической деятельности, сформированные в процессе изучения дисциплин / практик: «Русский язык и культура речи», «Культурология», «Иностранный язык», «Практический курс китайского языка».

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения китайского языка» частично реализуется в форме практической подготовки. Практическая подготовка реализуется путем проведения / выполнения практических занятий.

4 Содержание дисциплины (модуля), структурирование по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебной работы

4.1 Структура и содержание дисциплины для очной формы обучения

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения китайского языка» изучается на 3, 4 курсе, 5, 6, 7, 8 семестре.

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 19 з.е., 684 акад. час.

Наименование разделов, тем и содержание материала	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			СРС
	Контактная работа преподавателя с обучающимися			
	Лекции	Семинарские (практические занятия)	Лабораторные занятия	

<p>Раздел 1. Традиции, связанные с питанием. Дроби. Проценты. Увеличение и уменьшение на....., увеличение и уменьшение во.....раз. Банкет.</p> <p>Конструкции 除了...以外, 先.....再... (... 然后,最后)</p> <p>Глагол. Связки и глаголы-связки. Модальные глаголы. Каузативные глаголы и последовательно- связанное предложение. Стандартные глаголы. Результативные глаголы.</p>	0	64*	0	84
<p>Раздел 2 Окружающая среда</p> <p>Прогулка в парке.</p> <p>Предложения и конструкцией воздействия 把.</p> <p>Защита окружающей среды.</p> <p>Природные катаклизмы, наводнение, землетрясение. Виды предложений в китайском языке.</p>	0	64*	0	84
<p>Предложения простые и сложные.</p> <p>Сложноподчиненное предложение.</p> <p>День земли.</p> <p>Особенности климата и флоры разных регионов Китая.</p>				
<p>Раздел 3. Политика КНР.</p> <p>Международные отношения.</p> <p>Встречи, визиты, приезд делегаций. Профессия, поиски работы.</p> <p>Сложный дополнительный элемент направления в качестве элемента результата.</p> <p>Сложные дополнительные элементы направления 出来, 起来 в прямом и переносном смысле.</p> <p>Конструкция只有.....才...</p> <p>Словоупотребление.</p> <p>Китайско- российские отношения</p>	0	64*	0	84
<p>Раздел 4. Социальные проблемы современного Китая.</p> <p>Способы выражения чувств, ощущений.</p> <p>Концепция счастья у китайцев.</p> <p>Количественные и порядковые числительные.</p> <p>Гуманность, взаимоотношения в коллективе.</p> <p>Типичные проблемы и трудности в воспитании ребенка. Студенческая жизнь.</p> <p>Грамматические особенности наречий.</p>	0	48*	0	84
ИТОГО по дисциплине		240*		336

*реализуется в форме практической подготовки

5 Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации представлен в Приложении 1.

Полный комплект контрольных заданий или иных материалов, необходимых для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю), практике хранится на кафедре-разработчике в бумажном и электронном виде.

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

6.1 Основная литература

1. Курс китайского языка «Boya Chinese». Продвинутый уровень. Ступень II / Сяоци Ли [и др.].. — Санкт-Петербург, Пекин : КАРО, Издательство Пекинского университета, 2021. — 384 с. — ISBN 978-5-9925-1400-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : — URL: <https://www.iprbookshop.ru/86693.html> (дата обращения: 20.05.2024). — Режим доступа: по подписке.

2. Курс китайского языка «Boya Chinese». Продвинутый уровень. Ступень III / Сяоци Ли [и др.].. — Санкт-Петербург, Пекин : КАРО, Издательство Пекинского университета, 2021. — 384 с. — ISBN 978-5-9925-1400-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : — URL: <https://www.iprbookshop.ru/86693.html> (дата обращения: 20.05.2024). — Режим доступа: по подписке.

3. Шуцзюань, Л. Разговорный китайский язык : учебное пособие / Ли Шуцзюань. — Пекин : Sinolingua, Санкт-Петербург : КАРО, 2020. — 304 с. — (Говорим по-китайски). - ISBN 978-5-89815-961-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048162> (дата обращения: 20.05.2024). – Режим доступа: по подписке.

6.2 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

1 Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM.

2 Электронно-библиотечная система IPRbooks.

3 Образовательная платформа Юрайт.4

4 Электронно-библиотечная система eLIBRARY.RU (периодические издания)

6.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Единое окно доступа к образовательным ресурсам // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] <http://window.edu.ru/>.

2. Большой русско-китайский словарь // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] <http://bkrs.info/>

3. Институт Конфуция // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] <http://www.hanban.edu.cn/>

4. Грамматика китайского языка // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] <http://studychinese.ru/grammar/>

5. Studychinese.ru // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] <http://studychinese.ru/>

6. HSK // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] <https://hskhsk.com/>

7 Организационно-педагогические условия

Организация образовательного процесса регламентируется учебным планом и расписанием учебных занятий. Язык обучения (преподавания) - русский. Для всех видов аудиторных занятий академический час устанавливается продолжительностью 45 минут.

При формировании своей индивидуальной образовательной траектории обучающийся имеет право на перезачет соответствующих дисциплин и профессиональных модулей, освоенных в процессе предшествующего обучения, который освобождает обучающегося от необходимости их повторного освоения.

7.1 Образовательные технологии

Учебный процесс при преподавании курса основывается на использовании традиционных, инновационных и информационных образовательных технологий. Традиционные образовательные технологии представлены лекциями и семинарскими (практическими) занятиями. Инновационные образовательные технологии используются в виде широкого применения активных и интерактивных форм проведения занятий. Информационные образовательные технологии реализуются путем активизации самостоятельной работы студентов в информационной образовательной среде.

7.2 Занятия лекционного типа

Лекционный курс предполагает систематизированное изложение основных вопросов учебного плана.

На первой лекции лектор обязан предупредить студентов, применительно к какому базовому учебнику (учебникам, учебным пособиям) будет прочитан курс.

Лекционный курс должен давать наибольший объем информации и обеспечивать более глубокое понимание учебных вопросов при значительно меньшей затрате времени, чем это требуется большинству студентов на самостоятельное изучение материала.

7.3 Занятия семинарского типа

Семинарские занятия представляют собой детализацию лекционного теоретического материала, проводятся в целях закрепления курса и охватывают все основные разделы.

Основной формой проведения семинаров является обсуждение наиболее проблемных и сложных вопросов по отдельным темам, а также разбор примеров и ситуаций в аудиторных условиях. В обязанности преподавателя входят: оказание методической помощи и консультирование студентов по соответствующим темам курса.

Активность на семинарских занятиях оценивается по следующим критериям:

- ответы на вопросы, предлагаемые преподавателем;
- участие в дискуссиях;
- выполнение проектных и иных заданий;
- ассистирование преподавателю в проведении занятий.

Ответ должен быть аргументированным, развернутым, не односложным, содержать ссылки на источники.

Доклады и оппонирование докладов проверяют степень владения теоретическим материалом, а также корректность и строгость рассуждений.

Оценивание заданий, выполненных на семинарском занятии, входит в накопленную оценку.

7.4 Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа студентов – это процесс активного, целенаправленного приобретения студентом новых знаний, умений без непосредственного участия преподавателя, характеризующийся предметной направленностью, эффективным контролем и оценкой результатов деятельности обучающегося.

Цели самостоятельной работы:

- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений студентов;
- углубление и расширение теоретических знаний;
- формирование умений использовать нормативную и справочную документацию, специальную литературу;
- развитие познавательных способностей, активности студентов, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, творческой инициативы, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие исследовательских умений и академических навыков.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, уровня сложности, конкретной тематики.

Технология организации самостоятельной работы студентов включает использование информационных и материально-технических ресурсов университета.

Контроль результатов внеаудиторной самостоятельной работы студентов может проходить в письменной, устной или смешанной форме.

Студенты должны подходить к самостоятельной работе как к наиважнейшему средству закрепления и развития теоретических знаний, выработке единства взглядов на отдельные вопросы курса, приобретения определенных навыков и использования профессиональной литературы.

7.5 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается на лекциях преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов, озвученных на лекции.
При самостоятельной проработке курса обучающиеся должны:
 - просматривать основные определения и факты;
 - повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной по данной теме литературы;
 - изучить рекомендованную литературу, составлять тезисы, аннотации и конспекты наиболее важных моментов;
 - самостоятельно выполнять задания, аналогичные предлагаемым на занятиях;
 - использовать для самопроверки материалы фонда оценочных средств.

8 Материально-технического обеспечения, необходимого для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Перечень используемого программного обеспечения

Наименование ПО	Реквизиты / условия использования
OpenOffice	свободная лицензия, условия использования по ссылке: https://www.openoffice.org/license.html

8.1 Лицензированное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства. Состав программного обеспечения, необходимого для освоения дисциплины, приведен на сайте университета www.knastu.ru / *Наш университет / Образование / 45.03.02 Лингвистика / Рабочий учебный план / Реестр ПО.*

Актуальные на текущий учебный год реквизиты / условия использования программного обеспечения приведены на странице ИТ-управления на сайте университета:

<https://knastu.ru/page/1928>

8.2 Технические и электронные средства обучения

8.1 Учебно-лабораторное оборудование

Наименование аудитории (лаборатории)	Используемое оборудование
--------------------------------------	---------------------------

Компьютерный класс	мебель и технические средства обучения (наборы демонстрационного оборудования (проектор, экран, компьютер/ноутбук)
--------------------	--

8.2 Технические и электронные средства

обучения **Практические занятия.**

Аудитории для практических занятий укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа.

Помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде КнАГУ:

- зал электронной информации НТБ КнАГУ;
- компьютерные классы факультета.

9 Другие сведения

Методические рекомендации по обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах. Предполагаются специальные условия для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания тьюторами, психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ (утв. 8 апреля 2014 г. N АК-44/05вн) в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производится с учетом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Освоение дисциплины лицами с ОВЗ осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения (персонального и коллективного использования). Материально-техническое обеспечение предусматривает приспособление аудиторий к нуждам лиц с ОВЗ.

Форма проведения аттестации для студентов-инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей. Для студентов с ОВЗ предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:

- в печатной или электронной форме (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);

- в печатной форме или электронной форме с увеличенным шрифтом и контрастностью (для лиц с нарушениями слуха, речи, зрения);

- методом чтения ассистентом задания вслух (для лиц с нарушениями зрения).

Студентам с инвалидностью увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких студентов предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:

- письменно на бумаге или набором ответов на компьютере (для лиц с нарушениями слуха, речи);

- выбором ответа из возможных вариантов с использованием услуг ассистента (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);

- устно (для лиц с нарушениями зрения, опорно-двигательного аппарата).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.